

# Ulrici Campelli : raetiae alpestris topographica descriptio = Durich Chiampell : descripziun topografica da la Rezia (1573)

Autor(en): **Bazzel, Men / Gaudenz, Men**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **84 (1971)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-229724>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Ulrici Campelli

Raetiae alpestris topographica descriptio

# Durich Chiampell

Descripziun topografica da la Rezia (1573)

Traducziun our da l'original latin tras dr. Men Bazzell, Sent  
adaptada a nos rumantsch tras dr. Men Gaudenz, Scuol

# Durich Chiampell

Descripziun topografica da la Rezia alpina (1573)

Cuntinuaziun

Las drettüras da la Bergiaglia e da Puschlav

Traducziun our da l'original latin tras dr. Men Bazell, Sent,  
adaptada a nos rumantsch tras dr. Men Gaudenz, Scuol.

La Drettüra da la Bergiaglia

## *Chapitel 31*

La Bergiaglia cunfina dimena cun sia vart la plü vers daman cun la vart la plü vers saira da l'Engiadina, sco cha nus vain fingià dit, cur cha nus vain cumanzà süsom cun la descripziun da l'Engiadina. Il cunfin as rechatta sün quella fich ota muntagna da Malögia, ingio chi's rechatta, sco descrit, eir la funtana da la Maira. La Maira es il flüm chi traversa la surnomnada Val Bergiaglia. Quist flüm scuorra giò dal cuolm Malenc, sur il qual as riva in Val Malenc, üna da las vals lateralas da la Vuclina. (Ch. Vulturena). Cumanzand dimena da qua davent, vulain nus darcheu seguitar al flüm, sco nos conductur e provar da descriver la Bergiaglia in maniera la plü simpla pussibel.

Il prüm da tuot vulaina discuter in cuorts plets il nom. In quist regard giain eir nus pelvair plainamaing d'accord cun l'idea ed opiniun statta expressa da Franciscus Niger,<sup>1</sup> perche cha quel craja cha quai chi vain honzindi nomnà «la Praegalia» da tuot quels chi

---

<sup>1</sup> Franciscus Niger, oriund da Bassano, Italia, ravarenda a Clavenna, autur da «De Rhetorum situ et moribus». Basel 1547

discuorran latin, saja da plü bod stat nomnà «la Praejulia», e quai malgrà il fat cha'l rai Dagobert da Frantscha tilla ha quella vouta, avant 940 o daplü ans, nomnada «la Praevalia», sco chi sarà explichà a seis lö.

Strupchand e sgurbigliand quist nom, sco chi soulan far cun bod tuot ils plets, avessan alura ils Rets dad avair nomnà [quella val] «la Braegailgia», sco cha ils Engiadinais tilla nomnan in general amo hozindi, o «la Braegailgia», sco chi dischan ils Bergiagliots sves. La fuorma «Praejulia» [pudess derivar dal fat] cha quista val es situada davant las Alps Güglias, da las qualas fan part ils cuolms da Malögia e dal Set.

Da quists [cuolms] davent s'extenda nossa Bergiaglia, o letta Praejulia cun seis flüm, la Maira, in direcziun tanter mezdi e saira, schi's resguarda la val intera ed intratta o plütost vers saira, infin pro'l territori da quels da Plurs. (Ch. Plurienses). Da là davent es la val rinserrada e protetta d'amenduos varts, per bun 10 000 pass da muntagnas fich otas e zuond spelmusas. Da quista vart, q.v.d. vers mezdi, e quai da la vart schnestra, sun ellas la cuntinuaziun da las Alps Güglias, sco cha nus vain fingià explichà in ün oter lö, e quellas s'extendan da là davent infin pro'l lai da Com (Ch. Lacus Larius). Là finischan ellas, fuormand la separaziun tanter la Bergiaglia e la Vuclina. Specialmaing da quella vart chi guarda vers la Bergiaglia sun ellas ininterruottamaing e sgrischaivelmaing grippusas. Suot la grippa s'extendan gods chi spordschan culs spelms e cun la grippa [survart] asil als chamuotschs ed in divers lös eir als macuns.

Da l'otra vart, dimena da la vart dretta, e quai in direcziun vers mezzanot fan las muntagnas part da la chadaina da l'Adula, in mincha cas quellas chi s'adozan plü aval co il Set tanter la Bergiaglia svesa e'l Splügia e la Valrain, sco cha quella gniva nomnada da plü bod.

In lös chi as rechattan bod giosom la val ed in regiuns amo plü aval, crescha eir la vigna in lös zuond spelmus, uschè cha quai para bod ün miracul. Ils viandants chi passan tras quista cuntrada admiran [quellas vignas] cun stupefacziun. Siand cha'l terrain sves para tantüna dad esser crappus, esa da's dar da buonder chi possa dar alch simil. Tanter tuot quellas cuntradas cha eu n'ha visità fin in uossa paress [quista cuntrada] la main adattada per bos-cha da frütta, siand cumplettamaing cuvernada cun crappa.

Tanteraint existan listess tocs terrain cun prada, e quella prodüa ün fich bel fain chi serva a l'allevamaint dad ün grand numer da muvel, e plünavant prodüa il terrain eir üna mediocra quantità da furmuint, ma in sias parts plü bassas specialmaing chastagnas.

La Bergiaglia vain spartida in duos Drettüras plü pitschnas, in üna nomnada «Sur Porta» ed ün'otra, quella da «Suot Porta». Quai sun la saideschavla e deschsettavla da las vainchün drettüras pitschnas da la Chadè. Schi's quinta be ündesch drettüras plü grandas o stadis, schi vegnan quistas duos drettüras unidas in üna unica.

Üna vouta as inclegiaiva suot il nom Bergiaglia l'inter tract, infin giò pro'l lai da Com, scu chi sarà declarà in ün oter lö.

Cur cha tü, gñand giò dal cuolm da Malögia, rivast giosom, at rechattast il prüm in üna val stretta, infrüttaivla e s-chüra, perche cha tuottas duos varts da la val sun cuvertas cun gods da pin. Quels s'extendan vers saira sün üna lunghezza da bod 1000 pass. Là dvainta la val plü lada, siand cha las muntagnas chi guardan qua vers mezdi as han retrattas plü inavo in quella direcziun, eir in otras vals [lateralas]. Las muntagnas stan dandettamaing plü ferm ourdglיותר, sco per permetter a quel aual, [confluent] da la Maira da scuorrer pro. Sper il cumün da Chasatscha, (Ch. Casatia) as reunischa quist [aual] cun quel fingià manzunà chi vain giò da vers mezzanot, in part giò dal cuntschaint cuolm dal Set, in part our da la val da la Maira. Il Set vain transi d'ün bel cuntin, tant in via sco innan, na damain co il Malögia, partind dad üna vart davent da Baiva (Ch. Bivium) e da l'otra davent da Chasatscha. Quai sun in prüma lingia vittürins cun chavals da soma chi passan, e quai eir d'inviern cun na pitschen privel, pervia da quellas dandettamaing enormas quantitats da naiv e causa las lavinas chi sepulischan quia, plü suvent co in oters lös, gliud e chavals, minchatant perfin fich bliers. Quist privel as pudessa fich bain evitar, scha üna nuschaivla avarizia nun impediss quai. Cun alch spaisas per la via pudess il Güglia gnir dovrà sco da temp vegl, e quai eir d'inviern.

Il ravarenda da la baselgia da Turich, Ludvig Lavater am ha scrit in üna charta, tanter oter, cha ad el para cha quel pass saja sgür stat nomnà «il Set» (Septimer) pervia dad alch connex special, cha quel pass nu vegna nomnà generalmaing uschea be hozindi, ma ch'el saja gnü nomnà uschea fingià avant ca. 400 ans da l'ovais-ch Otto Frisingen, e dad oters amo plü bod. Uschea, siand cha el ha dumandà

a mai meis parair lasupra e giavüschà da til comunichar quel a l'occasiun, schi n'ha eu respus be francamaing cha eu nu sapcha nüglia per dal sgür supra quista dumanda. Schi saja percunter permiss da far alch supposiziun e cha schi exista la pussibilità da chattar ün connex cun quist nom, schi chi's pudess forsa, a meis crajer, metter quist nom in relaziun cul numer dals cuolms chi inclus il Set, traversan da la vart schneistra la chadaina [da muntagnas chi as rechatta] in Engiadina e per pitschna part [amo plü inavant] eir sün quella dals Senoners<sup>1</sup> chi vain hozindi nomnada «la Val da l'En» (Ch. Ynthal), dimena da tschella vart, da quella vers mezzanot, là ingio chi finischa eir la vart la plü vers mezzanot da la Rezia. Uschè cha'l prüm cuolm da la chadaina es quel nomnà Arlberg (Ch. Arla, Arlerberg), il seguond il cuolm da Fenga (Ch. Fengua), il terz il Futschöl (Ch. Focoelium) cun quel da Tuoi (Ch. Toium). Cun quai cha quists duos vegnan insembel da l'otra vart, ingio cha els guardan vers mezzanot, schi fuorman els insembel ün unic pass, nempe il cuolm da Fermunt (Ch. Firmomontium) chi finischa a Galtür. (Ch. Cultura). Plü inavant, sco quart, Il Flüela (Ch. Floegia), insembel cul S-chaletta, duos pass chi as reunischan sper Tavo (Ch. Davosium). Forsa cha'l nom Flüela pudess derivar da Filia Julia o Juliae, per tudais-ch «Floegia». Sur il medem cuolm vegn nan, per finir eir il Strela (Ch. Striaera, tud. Straela). Il tschinchavel cuolm füess l'Alvra (Ch. Albula), il sesavel il Güglia (Ch. Julius) e sco ultim in quist uorden il settavel chi füess il nos e chi vain forsa per quist motiv nomnà «il Settavel» (Ch. Septimus).

Vuless amo agiundscher, chi's pudess, scha quai plaschess plü bain ad inchün, eir far derivar il nom dals cuolms chi protegian l'Engiadina da tuottas duos varts in listess möd. Que sun cuolms chi eiran da plü bod plü cuntschaints a la generaziun veglia e chi sun eir uossa plü cuntschaints a la generaziun nouva. Seguond quist oter möd da verer figüress alura sco prüm cuolm quel nomnà il Pass da la Crusch (Ch. Crux o Crucium, tud. Malserheid) e quel da S-charl, il qual, siand collià cun tsel be tras ün simpel munt, vain nomnà cun quel insembel sco ün e'l medem. Il seguond ais quel chi gniva da plü bod nomnà il Cuolm Retic (Ch. Jugum Raeticum) e plü tard il Munt da Buffalora (Ch. Pesfallarius), scopür Giufplan (Ch. Jugum Pla-

<sup>1</sup> Senoners, pövel d'Italia settentriunala.

num) e quai tuot güstamaing, [noms] chi vegnan dovrats amo hozindi per ün unic e medem cuolm. Il terz ais l'Alvra, il quart il Bernina, il tschinchavel il Gügüa, il sesavel il Malögia ed alura nos, il settavel cuolm, generalmaing cuntschaint cul nom da Septimer, per tudais-ch «der Septer», in rumantsch «il cuolm d'Sett». Dal rest ans vaina fingià externats a seis lö abundantamaing supra l'etimologia dal cuolm da Malögia, seguond nos adüs.

Scha tü vast, davo avair bandunà la planüra da Malögia, da Malögia aval, schi rivast là ingio cha las muntagnas as retiran cun lur stipüras dandettamaing inavo, e tü at rechattast be güsta là pro üna baselgia, dedichada al Sonch Gudench, e construida da temp vegl in möd magnific. Daspera as rechatta üna ourdvert bella chasa. Il Sonch Gudench valaiva üna vouta ed eira venerà sco patrun protectur dals Rets da la Chadè. El eira renomnà eir tras seis miraculs, als quals gniva cret generalmaing — scha eir na dapertuot. I gnivan fats vuts, e numerusas pelegrinaziuns gnivan fattas nan aquia. Documaints edats dal papa Paschalis II l'an dal Segner 1116 attestan cha quista baselgia haja appartgnü a l'abadia da Favera. (Ch. Favaria)<sup>1</sup>

Aint ils cudeschs da baselgia da Cuaira esa scrit il seguaint supra la legenda dal Sonch Gudench: Siand cha la baselgia da Cristus gniva oppressa dal temp da l'imperatur Constantius<sup>2</sup> tras ils Arians in möd insupportabel, haja Gudench, ovais-ch dad Eporedia Salassiorum,<sup>3</sup> da Novara (Ch. Novaria) e da Vercelli (Vercellae),<sup>4</sup> sco chi disch Ptolemaeus, tut spraisa [per quella] e cumbattü valurusa-maing per la vardà da la divinità da Cristus. Ma impreschiunà da la noschdà e da la perfidia dals Arians, da quels ostils adversaris da Cristus chi regnaivan quella vouta dapertuot sül muond e chi faivan innatschas, avant tuot invers el, ma specialmaing oppress da l'empia malrecognuschentscha da seis concitadins, saja el mütschà adascus per as metter in salv per üna plü buna causa e saja uschea rivà in Bergiaglia, in la val dals Rets, manà qua tras voluntà divina.

Quia predgiaiva el in listess möd, cun sia solita integrità sur da Cristus e persvadaiva la gliued pro la dretta cretta cristiana. El

<sup>1</sup> Cfr. Mohr: Codex Diplomaticus I, Nr. 110

<sup>2</sup> Imperatur roman, 317—361 d.Cr.

<sup>3</sup> Hoz Ivrea, cità da l'Italia settentriunala in Piemont.

<sup>4</sup> Citads talianas, eir in Piemont.

incolpaiva per puchats cun üna severità e seriusità degnas dad ün predgiader divin.

Qua saja el gnü denunzchà ingüstamaing da malvugliaints ingianaduors, chi eiran dvantats seis inimis, specialmaing perquai cha el, scuvrind lur malfats, tils achüsaiva e vaiva critichà aspra-maing [perfin] il magistrat o guvernatur da la provinza. Perquai saja el stat achüsà a tort, sco scha el vuless suottaminar la pussanza dal magistrat pro'l pövel e provochar üna rebelliun. [Magistrat] eira quella vouta ün guvernatur roman o imperial.

Cun quist pretext til esa stat fat il process ed es el stat condannà a mort. [I vain pretais] cha fingià avant co esser stat impraschunà, haja el predit cha Dieu attestarà sia innocenza a l'inter pövel tras ün evidaint miracul, e cha que saja alura eir dvantà evidaint tras il fat. Perche cha, davo esser stat decapità tras la spada, saja il trunc da seis corp stat sü in pè be da sulet, ed el haja tut sü il cheu fingià decapità cun tuots duos mans, e til tgnand cunter seis pet, saja el chaminà, portand quel ca. 200 meters a l'inlunga ün stadium, infin ch'el saja plan a plan crodà per terra dand sü seis spiert. El dess esser sepuli in quel lö, ingio chi gnit plü tard alura edifichada quella manzunada baselgia.<sup>1</sup> Quist taimpel es gnü decorà da prüma davent cun imagnas, ed uters sun gnüts construits. Daspö saja el ans ed annorums a l'inlunga stat venerà da la gliעד chi gniva nanpro da tuottas varts. Specialmaing eira quai il cas minch'an il di festiv da la dumengia da l'Ascensiun cur cha cun granda veneraziun gnivan offertas grandas donaziuns chi gnivan pendüdas sü; perquai pudaiva il preir designà al cult dal Sonch viver bain avuonda e cun el insembel eir tuot sia famiglia.

Finalmaing gnit, l'an da grazia 1552, sch'eu nun am sbagli, o sainza dubi l'an davo ruot aint illa baselgia, penetrand tras üna finestra o eu nu sa co, e quai la not avant la festa da l'Ascensiun, per la quala eira accurüda üna granda fuolla da gliעד tenor l'üsanza da lur religiun.

Crajand da deliberar [ils spierts] dad üna veneraziun supersti-ziusa, profanettan els là tuot. Davo avair desdrüt l'uter (altar) e la statua dal Sonch cun tuot las otras imagnas sonchas, scopür eir il

---

<sup>1</sup> La baselgia da San Gudench sur Chasatscha (Casaccia), hoz in ruina. Cfr. Pöschel, Die Kunstdenkmäler Graubündens. Tom V, pg. 414 ss. (fich detaglià)



pitschen vaschè o sacrofag, aint il qual i's crajaiva chi saja il cadaver dal Sonch, sfrachettan els e fettan ir in tanta tocs eir tuot ils ogets ed ils ornats chi servivan per il cult da Sonch. I nun as sa amo uossa brich per dal sgür chi chi sun stats ils autuors da quist misfat.

Quella vouta eira ravarenda da la baselgia da Vihsavraun (Ch. Vicosupranum) Peider Paul Vergerio<sup>1</sup> [avant] ovais-ch da Capodistria (Ch. Justinopolitanus in Istria), fügitiv our Italia, la quala el avaiva bandunà trais ans avant causa la doctrina evangelica. Ün preiret our dad ün dals cumüns daspera s'avaiva rendü be il di avant co cha quai capita in quel lö, per celebrar il di davò la messa, e quai seguond la cunvegna, cun la quala las comunitats dad amenduos religiuns in Bergiaglia eiran daperüna. Siand cha quella acziun succedet la not davò, schi suspettet la glied, bod, bod, cha la demoliziun da la baselgia saja statta inscenada sün instigaziun e tenor l'idea dal surnomnà Vergerio.<sup>2</sup>

Fingià plü bod, divers ans avant, eira gnüda abolida in Grischun l'üsanza da portar minch'an dapertuot intuorn il man dad üna figüra dal Sonch Gudench e da tilla mussar a la glied per chi possan bütschar [quel man] ed obtgnair tras quai sandà. Davopro füt quai resguardà sco alch ridicul e generalmaing sco oget da beffa.

Seguind a l'exaimpel da quella güst raquintada profanaziun sun gnüdas sdrüttas imagnas sonchas eir in otras cuntradas dal Grischun, ma specialmaing in Engiadina chi es be daspera. Per part [eira quai capità] fingià avant quel evenimaint, ma per per granda part pür plü tard.

Quia nu poss eu far damain co da quintar alch ridicul ed infantil, avant co bandunar quist tema, e quai es il seguaint: I vain quintà cha tanter quella fuolla chi eira accurrüda per verer quist spettacul inaspettà sajan statta eir üna duonnetta da Segl, l'ultim cumün d'Engiadina, e sia figlietta. Ellas eiran gnüdas perquai cha [la mamma] s'avaiva obliada tras ün vut fat al nomnà Sonch. Quella duonna as mettet plandscher fich amara — e scuffortadamaing, cha la cretta in seis Sonch Gudench saja gnüda affruntada in tala ma-

<sup>1</sup> Peider Paul Vergerius, ovais-ch da Capodistria (Justinopolis in Istria) mütschà a Puschlav, davò in Engiadina ed es it l'ultim in Bergiaglia dal 1549, ingio el predget l'Evangelì. Sur da Dolfinò Landolfi e sia stamparia a Puschlav, chi stampaiva las ouvras refuormadas da Vergerio cfr. Champell, Topografia (ed. Kind) pg. 261, 22—27.

<sup>2</sup> Cfr. à Porta, Historia reformationis, II, 139 ss.

niera, e siand cha ella cridaiva sosamaing e scuffuondaiva, schi pigliet sü la figlia, eir ella attristada, vzand la dolur da sia mamma e nu saviand plü che tour a man, ün töchet da l'imagna, e til muossand a sia mamma dschet ella per tilla cuffortar: «Nu cridar tant, chara mamma fa'm il plaschair, vezzast, sar Sonch Gudench eira tantüna be da lain.»

Tuot prorumpet in üna granda risada pervia da quist dit da la matta. Perquai schmettet eir la duonna da cridar, ed as mettand a rier dschet ella: «Tü dist propcha stupend, ma figlia, tü est pelvaira plü scorta co quai ch'eu sun.»

Simlas chosas, eir chosas da rier, sun successas pro l'aboliziun da la messa e la destrucziun da figüras sonchas eir utro. Ün cas uschea es quel da Zernez. Il preir catolic chi fin quella vouta eira stat il spiritual da quella baselgia, as mettet tuot in üna vouta, sainza cha ingün s'aspettess, a far giò da chanzla il diavel e quatter cunter la messa pontificala, sco scha quella füss üna chosa empia e tilla cundannet per la prüma vouta. Surprais dandettamaing da la rabgia, sbragit ün paur ad ota vusch, per rumantsch: «Scha la messa ais uschè mala, schi laschad'la yr in nuom dalg diavel», q.v.d. scha la messa ais üna chosa uschè noscha, schi tilla büttai oura, in nom dal diavel.<sup>1</sup> Sün quist dit dal paur dschet il preir davu avair dat man a seis ornat sacerdotal, til avair strat sur il cheu oura e büttà davu l'uter chi eira davovart, aint: «Schi ch'el giaja dimena là, d'ingionder ch'el es gnü pro, in nom dal diavel!»

Eir a Susch eiran las imagnas gnüdas statta allontanadas da not. Sün quai dschet üna duonna ad üna otra, la quala abitaiva be dasper la baselgia: «Uossa as vezza co cha tü, cumar Gretta, hast guardà pro bel e bain, e nus chi vain gnü tanta fiduzia in tai; scha tü vessat almain be impedi chi portan davent eir a nos Segner, il Tuotpusant».

Pacs pass suot la baselgia da San Gudench, illa distanza da ca. ün tir da schluppet, as rechatta il prüm cumün da la Bergiaglia in la Drettüra sura, Casaccia (Ch. Casatia, per rumantsch Chiasatscha, q.v.d. Chasa, nempe chasa fich granda.) Eu nu sa dingionder nan chi deriva quist nom; forsa ch'el es stat nomnà uschea pervia da quella

<sup>1</sup> In latin dà que ün gö da plets: «Si tam mala rest est *missa*, (la messa) eam in nomine diaboli *missam facito*». (eam *missam facito* = *büttai oura* quella, *s-chatschai davent* a quella in nom dal diavel.)

chasa, chi sco dit, eira statta fabrichada dasper la baselgia dal Sonch Gudench. In mincha cas nun ha il cumün nom «Cavetsch», sco chi sta scrit pro Stumpf<sup>1</sup>, tantplü cha eir quels chi discuorran tudais-ch dischan tuots «Casetsch».

Quist cumün es situà tanter ils duos affluents da la Maira, chi vegnan [ün] giò da Malögia e [tschel] giò dal Set. El as cumpuona da bleras grandiusas chasas, fabrichadas cun considerabels cuosts, [quai chi es da's dar da buonder], schi's considerescha l'asprezza dal clima e la terra pac früttaivla da quista cuntrada. [Ils tets da las chasas] nu sun cuvernats cun quadrels e neir bricha cun s-chandellas, ma cun grandas plattas da crap tagliadas stigl. Da quists tets nun as vezza be quia, ma dapertuot in tuot nossa Bergiaglia infin giò Clavenna, siand ch'id es in tuot la cuntrada granda abundanza da quist material.

Qua as ferman [ils vittürins] per metter in stalla sur not lur chavals da soma chi transportan di per di grandas quantitats da vin, sal ed otras marchanzias da mincha qualità, invia ed in nan sur ils cuolms là daspera.

Survart Chasatscha, na dalöntscha da la baselgia da San Gudench, as vezza in ün lö plü elevà ün mür, evidainta restanza da temps antics. [Quista ruina] gniva da plü bod nomnada «Turratium», per rumantsch «Turratsch» q.v.d. Tuor granda.<sup>2</sup>

Eir scha Chasatscha tocca insembel cun Vihsavraun ed oters cumüns pro la medemma Drettüra, schi ha Chasatscha listess ün agen güdisch per la giurisdicziun chi resguarda il pajamaint da debits, generalmaing nomnada «civila». Quist güdisch vain eir dad oters nomnà cumünaivelmaing «mastral» (Ch. Ministralis). Mincha an, il di consacrà al Sonch Gudench, vain quist magistrat sco chi'm para, elet dad els svessa.

Da quia davent vaja aval, confuorm a la configuraziun dal terrain e quai var 300 pass a l'inlunga, o eir daplü, e la val as volva vers mezdi infin a Vihsavraun, ün lö planiv. Quai es il cumün il plü cuntschaint da tuots in quella cuntrada. El vain nomnà per rumantsch daspö temps vegls «Vysavraun». Quels chi discuorran latin interpreteschan in general il nom tenor indizis da la lingua

<sup>1</sup> Stumpf, autor da la «Chronik Gemeiner löblicher Eydgenossenschaft» 1548.

<sup>2</sup> Turraccia, cfr. Pöschel: Das Burgenbuch von Graubünden, Zch. 1929 pg. 294.

latina, sco cumün sura (Ch. Vicum supranum) o cun listess managia-maint «Vicosupranum» e quai eir scha ün documaint dal fingià manzunà rai Dagobert da Frantscha, datà l'an da grazia 630, documaint cha nus citaran darcheu bainbod, porta la fuorma «Viceprevanum». Ils Tudais-chs til nomnan «Vespran».

Pervia da la bellezza speciala dals edificis es quist lö da paragnar il plü bain da tuot cun Zuoz in Engiadina e nu sta inavo neir a bleras citads. Da temps antics innan e fin a noss dis han quia lur dmura fich benestants rapreschentants da renomnadas schlattas, cuntschaintas tras lur antenats e tras lur na pitschnas ricchezzas.

Sco üna da las plü importantas da quistas schlattas es da resguardar quella dals Prevost (Ch. Praepositi), schlatta plü antica co tschellas, tantinavant sco chi's sa per dal sgür. I's craja, ma na sainza avair üna sgüra testimonianza, la quala seguirà bainbod<sup>1</sup> cha quista schlatta deriva dad üna specialmaing nöbla e fich veglia famiglia dals Romans, nempe da la schlatta dals Fabiers. (Ch. Gens Fabia).

Da quels ha vivü da nos temp Rudolf Fabius Prevost. El es mort avant var desch ans. Plü bod üna vouta, als 10 schner da l'an da grazia 1517 avaiva quel obtgnü il grà da «cugnoschidur dad amenduos drets» dad üna scoula tessinaisa e quai in seis 75avel an. Quai vain attestà tras documaints in ils quals el vain distint cun lods sco occupant da la potestà papala e vicar papal. Plü tard es el stat plüssas voutas in funcziun sco vicar in Vuclina, in nom dals signuors grischuns ed as ha acquistà grand lod da la glied da la provinza cha el vaiva dad administrar.

L'ultim es el emigrà davent da Vihsavraun in Bergiaglia ed as ha rendü a Pasqual in Tungias-cha, per causa da sia duonna. Quella, la figlia da Matias da Munt (Ch. Matheus de Monte) avaiva nom Anna, ed eira oriunda da Villa, ün cumün da la Lumnezia (Ch. Legunitia vallis). Seis figl Paul Fabius Prevost viva amo hoz a Pasqual e la figlia Chatrina, hoz muglier da Baltisar Planta da Zernez ais üna duonna vairamaing distinta tras sia ricchezza, tras sia bellezza corporala e tras seis duns spiertals. Pro quista listessa schlatta appartegna eir Joannes Timenius Prevost, ün hom fich scort, stat

<sup>1</sup> La schlatta dals Fabiers, üna da las plü anticas illa istorgia dals Romans, chi ha dart a quel pövel blers importants homens da stadi e guerriers renomnats.

mastral da Vihsavraun e mort avant pacs ans. Seis figl Curdin Prevost es stat üna vouta güdisch o cusglier, sco chi dischan a Vihsavraun, ed actualmaing ais el rector da la scoula da Cuaira.<sup>1</sup> El ha ün figl creschü, Joannes.

Quists tuots ed eir oters chi appartegnan a quista schlatta, vegnan nomnats «ilgs Prevosts». Ün da quels eira Svicardus Prevost (Skirret).

Davo cha il cumün o megl der il chastè da Castelmur es gnü desdrüt<sup>2</sup> han abità a Vihsavraun lönch ed infin da nos temp ils Castelmur (Ch. Castromurenses), glied fich renomnada tras l'exaimpel da lur antenats. Schabain ch'els derivan tuots da la listessa terra nativa, schi sun els listess spartits in duos famiglias. Dad els oura hana s-chaffi üna famiglia dubla, nada our d'üna unica, ma chi portan tuottas duos il medem nom: «da Castelmur». Quels dad üna da quistas duos famiglias vegnan nomnats «ils Manüschs de Castelmur» (Ch. Manusii Castromurienses). Tschertüns tanter dad els as nomnan otramaing «Corni», uschea Joannes il Nair Cornus da Castelmur e seis figl Niculò Cornus da Castelmur, stat plü bod guvernatur da la Bergiaglia o plütost profoss. Dad els svesv vain quist magistrat dal rest nomnà «ilg Podestad», lat. «Potestatus». Quist Niculò Cornus da Castelmur eira ün hom ourdvarf ferm, resolut e guerresc, da spiert giagliard e curaschus ed eir fich sincer. El ais sparti avant pacs ans, vantüraivelmaing. Da seis figls vivan amo uossa Baltramieu Cornus, eir el stat diversas voutas guvernatur ed ün hom, sco seis bap, fich stimà pro'ls Grischuns, scopür Joannes Niger Cornus, renomnà in Grischun causa sia statura e causa sia na spredschabla erudiziun, sco ultims alura Niculò e Georg Corni, tuots duos possessuors dad insolitas ricchezas, acquistadas per buna part tras commerzi. A Vihsavraun vivan divers da quista schlatta, eir Rudolf Cornus chi sta uossa a Cuaira ed es mediocramaing doct.

Quels chi toccan pro l'otra famiglia dals «de Castelmur» vegnan nomnats Scolari da Castelmur (Ch. Scolastici Castromurenses, «ilgs Schkulars da Castelmur»). Ils ultims da quist ram sun stats da quai ch'eu sa, Paulet (Ch. Pauletus) e Gubert (Ch. Gubertus) da Castelmur, duos frars cognuschüts e disfamats tras lur perfidia invers la

<sup>1</sup> Fingjà aint il 13avel secul sto esser stat ün Rudolf Fabius Prevost rector da la scoula da latin a Pavia.

<sup>2</sup> Sur dal chastè da Castelmur e sia istorgia cfr. Pöschel l. c. pg. 295.

patria e tras lur tradimaint commiss da plü bod, l'an da grazia 1525 in favur dal chastlan da Müsch, sco tras alchüns oters fats renomnats, detestabels fùgitivs pro l;inimi. Dalander deriva il nom da spüzzulents ed abominabels chi han amo uossa pro'ls Grischuns. Amo daplü e plü precis supra dad els gnarà quintà a seis lö illa istorgia generala.<sup>1</sup>

A la famiglia dals Prevost tocca pro eir Svicardus, dit «Skirret», quai ch'eu n'ha invlidà. Eir quel es da plü bod, l'an da grazia 1541, stat resguardà sco iniziand ed autur dad üna tragedia remarchabla, statta instigada e chi ha causà turbulenzas in Grischun.<sup>2</sup> Bartolomè Joannes Stampa es stat cun oters insembel quel chi provochet talas. Per quist motiv til han bliers nöbels Grischuns ödià, uschè ch'el ha gnü da supportar blier. Indegnà e prochatschà causa da quai emigret el pro'ls Triumpiliners,<sup>3</sup> in territori da Milan, ingio cha el füt plü tard, fingià ün hom vegl, assagli dandettamaing e mazzà da brigants o morders. El eira dal rest ün hom da bella statura e fich talentà. El ha laschà inavo ün figl sco iertavel.

Da quella tragedia gnarà alura quintà plü exactamaing illa istorgia retica generala.

Aint il cudesch da vopnas da la nöblia retica n'ha eu chattà scrit il seguaint: «L'an da grazia 1493, il di avant Joannes Battista, ais morta l'onurabla e nöbla Duonna Elisabetta da Castelmur, muglier da sar Ulrich Belinus e.u.i., scopür Sar Rudolf da Castelmur, guerrier ed eir Schwigli da Castelmur.» A Vihsavraun eira renomnada tras ils antenats eir amo la famiglia Torriani. (Ch. Turrienses; «quels da la Turr»)<sup>4</sup> Quels han surgni lur nom dad üna tuor magnifica tras sia structura grandiusa e fuorma schlantschada e distinta tras sia antiquità. Quista tuor s'adoza amo adüna là.

Quists Torrianis gnivan üna vouta intitulats vasals, (Lehensherren) dals ovais-chs da Cuoir e suppleants da quels [lat. prodomini] o vicars [lat. vicedomini], sco ch'els vegnan pel solit nomnats dad oters in linguach barbaric. Cur cha tuot quels Torrianis sun stats morts, schi es gnüda la tuor in possess dals Castelmur. Quai es

<sup>1</sup> La guerra da Müsch 1522/26 e 1531/32.

<sup>2</sup> Las greivas turbulenzas da l'an 1541 causadas pervia da quels chi retraivan pensiuns da l'ester.

<sup>3</sup> Triumpiliners (Triumpilini) pövel antic chi abitaiva la Val Trompia in Italia settentriunala.

<sup>4</sup> cfr. Pöschel: Burgenbuch I. c. pg. 295 s. v. «Seewelen Turm».

natüralmaing il motiv cha sar Jacob Castelmur es gnür nomnà «da la Tuor» (Ch. da la Turr). El es amo da nos temp chapitani dal chastè grischun da Fürstenburg in Vnuost. El vain venerà sco ün hom d'onur chi tras sia valorusità ed integrità es stat ün exaimpel e chi ha accumulì fats memorabels cunter l'inimi.

Seis frar eira Baltramieu Castelmur, decan da l'ovais-chia da Cuaira, mort avant pacs ans.

Quia, a Vihsavraun viva eir la famiglia nomnada «da Stampa». A quista schlatta appartegnan eir da quels chi han vivü da nos temp, uschea N., viavant podestà, e seis figl Florian chi es mort plü bod in guerra sco chapitani e medemmamaing Gisep chi viva amo e chi es eir el stat üna vouta podestà o guvernatur da tuot la Bergiaglia, ün hom respettà pervia da sia integrità assoluta, ed alura sco ultim, Joannes, chi es mort avant alch temp. Seis figls chi valaivan per ils plü richs da tuot il Grischun, eiran Töna (Antonius) ed il surmanzunà Baltramieu, il prüm nomnà as rechattand a Vienna in Austria, es gnü suot ün char chi ha scupichà dandettamaing, ed el es restà mort sül flech, impè cha Baltramieu finit sia vita a Vihsavraun, circa da listess temp. Seis figl, eir el nomnà Baltramieu, e la figlia N. sun il dschender e la brüt da Joannes Planta, hoz ün signur dal Grischun.

Da la medema famiglia «da Stampa» fütan eir amo Jacob dit Pitschen (Ch. Pusillus) es seis figl Baltramieu chi viva uossa a Cuaira. Il bap da Baltramieu perit l'an da grazia 1554 insembel cun oters cumandants d'armada in quella malvantüraivla battaglia da Siena ed eir ils frars Jacob e Joannes da Stampa sun perits là.<sup>1</sup>

Il flüm Maira passa per mez il cumün da Vihsavraun oura. La part da la vart dretta es plü pitschna. Ella es cuntschainta tras il nom dal Sonch Cassian e quai sainza dubi pervia dal taimpel dedichà a quel sonch. Il pövel til nomna generalmaing il «Saingk Chia-schaun».<sup>2</sup>

Quia, dasper la punt, esa stat construi da nos temp tras ün tschert Gudench Serast ün muglin dad üna tala otezza cha la rouda vain

<sup>1</sup> La battaglia da Siena 1554 cuostet la vita a bliers Grischuns. Chiampell svesa scrivet perquai üna tragedia «Judith e Holofernes, rapreschantada cun grand success dal 1554 a Susch, per avertir a seis cumpatriots da nun ir sco mercenaris in servezzan ester.

<sup>2</sup> Supra da la baselgia da San Cassiano a Vihsavraun cfr. Pöschel: Kunstdenkmäler der Schweiz, Tom V, pg. 456 ss.

movantada tras la forza dal vent ed in quista maniera gnivan fattas girar las moulas d'muglin.

Pac toc suot il fingià nomnà cumün da Vihsavraun piglia sü la Maira ün bainschi pitschen torrent, ma chi po listess, schi capitan strasoras dandettas cun darachas chi culan laint, dvantar schmasüradamaing spavantus. El ha nom Albigna (Ch. Alpinga). Là volva la Maira seis cuors darcheu a dretta ed ün pa daplü vers saira.

Quel pitschen torrent güsta nomnà vain our dad üna val da listess nom chi es fich richa da pas-chs. Quels as rechattan da la vart vers mezdi, a schnestra, pac toc sur Vihsavraun sü. Sün la riva dretta da la Maira, in fatscha a Vihsavraun, ma ün tocket plü ot as rechatta il bain Pungel (Ch. Pontisella o Pundschella illa lingua dal pövel). Quel as cumpuona da be duos chasas cun üna proprietà daspera. Quist sögl appartgnaiva daspö circa 300 ans als antenats da Joannes da Pontisella chi ais uossa rector da la scoula da Cuaira, e chi dal rest es stat eir cusglier da quella cità, sco cha documaints autentics attestan.<sup>1</sup>

Sco dad el e da seis figl Joannes, uschè esa stat dit inclur<sup>2</sup> eir da seis bap Joannes ch'el saja stat da seis temp ün hom dad insolita erudiziun e dad üna consciensiusità ourdvart. Schabain cha el eira canonic a la cuort episcopala da Cuaira, schi as avaiva el distint sco educatur e gnit onurà cul titel e la distincziun dad archidiacon. Davo avair bandunà la religiun catolica abratschet el, davo avair maridà a la mamma da seis figl Joannes, sco ün dals prüms in Grischun la cretta evangelica.

In quella regiun as rechatta eir amo üna otra fracziun, eu nu sa da quantas chasas. Quella ha nom Ruttic (Ch. Rutitsch), ün nom chi deriva evidaintamaing da «Lö plain sfessas». Eir amo üna otra fracziunetta [es situada là d'intuorn], nomnada Cant (Ch. Chiant), q.v.d. döss o costa. Da quist lö ha sainza dubi Joannes Simon Chiant p. m. survgni seis nom. El eira a seis temp ün hom respettabelmaing doct, il bapsegner da vart materna da Joannes Battista Müller, il qual hozindi es ün expert excellent in las bellas arts. Üna otra [pitschna] fracziun as nomna Cranna (Ch.

<sup>1</sup> Pontisella, rector da la claustra da Nicolai a Cuaira (1543—1574) Ils Pontisella appartegnan insembel culs Prevost e'ls Ruineli pro l'elita culturala da la Bergiaglia.

<sup>2</sup> v. Topografia, Chap. 9, pg. 29, 52.



Cranna).<sup>1</sup> Per finir, es sün quel munt situà eir ün lö bain cuntschaint tras seis nom e tras ruinas o restanzas dad ün fich antic ed üna vouta renomnà chastè chi appartgnaiva a la medemmamaing celebra famiglia dals Prevost. Il pövel nomna quist chastè da vegl innan Castellaut (Ch. Castell Aut, q.v.d. Chastè ot).<sup>2</sup>

Sur da quist chastè exista ün documaint, dal qual il surnomnà Paul Fabricius Prevost am det la pussibilità da tour cogniziun. Eu til vögl citar per scrit, eir scha alchüns suppuonan ch'el saja inventà o falsifichà. El es dat da Dagobert il Grand, rai da Frantscha, avant 942 ans. Quist documaint tuna seguaintamaing, na be pled per pled, ma custab per custab:

«L'an da grazia 630, suot il reginam da Chlotar II (Ch. Lotharius), l'ottavel rai dal regn dals Francs,<sup>3</sup> meis bap, 159 ans davo la separaziun da l'imperi occidental e suot il reginam da Heraclaus, deschnovavel imperatur dal regn oriental<sup>4</sup> suot il pontificat da Honorius, sesantavel papa da Roma, Nus, Dagobert il Grand, rai da l'Austrasia<sup>5</sup> e rai dals Burgognais, sün giavüsch da mia mamma Fredegunda (Ch. Berentruda) räina dals Francs — davo avoir consultà avant veglischems documaints, redats dals imperatuors romans, am tgnand adüna fidelmaing landervia e davo avoir verifichà l'origin dals derivants da la schlatta dals Fabiers, da sang fich nöbel — rendain ad els e confirmain [sco lur possess] il chastè chi giascha illas Alps reticas in Bergiaglia, nomnà Castellaut da Vihsavraun, cun tuot possess e drets chi toccan pro, eir cun las deschmas, dal munt dal Güglia davent infin a Domodossola (Ch. Oscela), üna cità pro'l lai da Com, da la manzunada Bergiaglia,<sup>6</sup> ad Otto dals Prevosts, nos cumandant da la sudada, valurus chavalier cunter Arionald, saideschavel rai dals Langobards.

<sup>1</sup> cfr. Pöschel: Burgenbuch I. c. pag. 296

<sup>2</sup> cfr. Pöschel: Burgenbuch I. c. pag. 296

<sup>3</sup> Chlotar II, ün dals Merowingers, rai da la vart orientala dal Regn dals Francs.

<sup>4</sup> La destituziun da l'ultim imperatur Roman occidental, Romulus Augustulus tras Odovakar, manader dals Germans l'an 476 d. Cr. (Tenor il calcul da Chiampell dess quai l'an 471).

<sup>5</sup> Austrasia: part orientala dal reginam dals Francs (Merovingers.)

<sup>6</sup> Natüralmaing nun es Domodossola da la vart dal lai da Com, dimpersè da la vart dal Lago Maggiore. Il fat da Champell deriva sgür dal fat cha seguond Strabo, il geograf grec che el citescha d'ün bel cuntin, scuorra l'Adda our dal Lago Maggiore ed il Tessin our dal lai da Com. Güst es l'incuntrari.

Uschè dun eu cumand ed incumbenza, siand quai mia voluntà, a Tai, meis amà Sigisbert, Nos cusdrin, prüm cumandant in Allemania, da surdar il nomnà chastè a Nos Otto dals Prevosts cun tuot quai chi appartgnaiva pro cur ch'el es stat devastà e cha Tü til designeschast sco vasal da tuot il possess da seis antenats.

Muni cul sagè etc. Dat etc. in nos chastè dad Isenburg».

Quist es scrit aint immez sün üna granda pergamina. Intuorn ed intuorn sun pitturadas grandiusamaing las surnomnadas persunas, numerus chavaliers cun lur s-chüds e vopnas da la nomnada famiglia dals Prevosts ed ornà cun otras decoraziuns artisticamaing agiuntas. Cha tuot saja stat copchè [exactamaing] da l'original atesta tras seis sagè tachà landervia Anton Maria Quadri (Ch. Quadrius), chavalier da Tiran. L'original n'ha eu vis a Cuaira in chasa da Cristian Gredig (Ch. Christianus Gredi), in ün nosch stadi. Il text correspuonda in tuot extraordinariamaing al surnomnà exemplar. I vain quintà cha quist exemplar saja gnü chattà e scuvert, eu nu sa fingià avant quants ans, per cas a Strassburg (Ch. Argentina) tanter ils mans da mats chi giovaivan, e saja uschea stat salvà, ma pürmassa eira el sainza il sagè chi eira stat s-charpà davent.<sup>1</sup>

Our da quist documaint as poja extirpar e metter insembel blers detagls per glorifichar l'istorgia generala dal Grischun. Specialmaing es quai il cas per annotar cha quella antica dretta Rezia vain arcugnuschüda uschea sco cha nus tilla avaiavan concepida. A quella appartegna in prüma lingia la Bergiaglia cun dad üna vart il lai da Com e da tschella quellas Alps Güglias cun l'Engiadina cunfinanta.

Plünavant as poja dedüer cha dal temp da Dagobert nun eira la cità da Cuaira be fingià fabrichada, ma in vardà fingià fich cuntschainta, ed oter nun esa da dir neir da Vihsavraun chi in quist documaint vain nomnà Viciprevanum ed il listess vala per Domodosola, da quel temp dasper il lai da Com. Quel nom es da chattar eir in oters lös pro'ls Lepontiners,<sup>2</sup> uschea ün lö nomnà Damon Oscella, pro'l flüm Toce (Ch. Tosa), na dalöntschi dal Lago Maggiore.

---

<sup>1</sup> Seguond Mohr (U. Campell's Topogr. Beschreibung v. Hohenrätien, Chur 1849) pg. 122 annotaziun, ais quist documaint üna falsificaziun, perche ch'el deriva dad üna epoca per blier posteriura. Bliers istorikers as hajan sbagliats pervia da quai in quista questiun.

<sup>2</sup> Lepontiners (Lepontii) antics abitants da las Alps tessinaias, fin giò vers il lai da Com.

Dal rest ha Livius, il renomnà istoriker roman, laschè in sia prüma decada fich bler per scrit supra quella antica schlatta dals Fabiers dal temp dals Romans, chosas degnas da lod e dad eterna memorgia. Nus rendain attent al lectur sün quista ouvra ed interlaschain da trattar plü in extais quist tema fingià cuntschaint.

Da la vart schnestra da la Maira, da l'otra vart da l'Albigna as rechatta plü inavant, dasper la via üsitada, il cumünet da Borgonovo (Ch. Burneum o Branneum, q.v.d. Cumün nouv a Prà nouv). Quel nun es fich dalöntschi da Vihsavraun ne da la chapella chi ha survgni seis nom davo il Sonch Güerg<sup>1</sup>. In listessa planüra esa ün cuntegn plü grand chi porta ün nom cumün «God da Guald» (Ch. Nemus Gualdi), ma chi ha percunter da gnir parti in trais parts, perche chi existan trais fracziuns differentas cun chasas, e minchüna as distingua da tschellas tras ün agen nom. Quistas fracziuns sun: «Chià dal Mont», q.v.d. Chasa dal munt (Ch. Casa Monticuli), «Cà da Capra», q.v.d. «Cheu da chavra» (Ch. Caput caprinum)<sup>2</sup> e sco ultima «Stampa». Da là sto derivar il nom da quels nöbels «da Stampa». Üna vouta eira là Paul Stampa da chasa, ün hom remarchabel tras virtüd.

Quist lö es situà a la riva dretta dal flüm. L'inter cuntegn ha ün unic nom, in bergagliot: «Cultüra» (Ch. Cultura), q.v.d. champagna cultivada. Là sun eir alchünas pitschnas fracziuns cun pacas chasas reunidas e colliadas üna fracziun cun tschella. I's disfrenenzcheschan in set gnieuets o reviers: «Ca d'Loth», q.v.d. Chasa da Loth, «Ca d'Toing» q.v.d. «Chasa da Töna», «Foppa», (Ch. Foppae) «San Petrium» q.v.d. «San Peider», üna chapella sün la collina da Muntac (Ch. Muntatsch, q.v.d. muntagnetta), «Claraec» o «Ca d'Mattaei» q.v.d. Chasa da Mattias e per finir «Ca d'sur», q.v.d. «Chasa sura»; il Bergagliots svesa nomnan quella «Chia Tschur».

In fatscha a la chadaina laterala, situada sper Porta<sup>3</sup> sun alchünas chasas in ün lö chi vain nomnà daspö temp vegl: «Il lö dals notabels» (Ch. Locus notarium, Gannetium o Degannetium),<sup>5</sup>

<sup>1</sup> San Giorz o San Giorc.

<sup>2</sup> Precis sco «Chià» in «Chià del Munt» o plü tard in «Cà d'Loth» da tradüer eir cun «Chasa da la chavra».

<sup>3</sup> cfr. il principi dal chapitel seguaint (32).

<sup>5</sup> Mohr l.c., resguarda quist nom sco il nom dad üna schlatta. Kind til metta in connex cun «Degano», quai chi in Vuclina significhess «Gemeindeeinzieher». Forsa as tratta quai eir dal nom dal lö, sco chi paress chi's pudess dedüer da la fuorma «Ruinelli de Gannetio».

actualmaing domicil dals Ruinelli da Bergiaglia chi vegnan perquai eir nomnats ils Ruinelli da Gannetio. Id ha nom cha tuot la fittada, infra tscherts cunfins, chi riva da la Maira infin süsom quel munt a dretta appartegna ad els e cha quai saja stat üna vouta eir la proprietà dals Ruinelli. As basand sün veglias scrittüras esa stat constatà cha quella famiglia existiva fingià avant 500 ans. Da nos temp abitan blers dad els i'l cumün da Solas (Ch. Solienses). Exceptuats sun quels dal Surset (Ch. Suprasaxenses), dals quals as distinguittan Albert Ruinelli cun seis figl Jacob, amenduos possessors dal chastè da Baldenstein in Tumgias-cha, sco eir ün Joannes Ruinelli chi ha vivü l'an da grazia 1529.

### *Chapitel 32*

Seguind la via maistra as vezza quia ün portal da crap,<sup>1</sup> nomnà eir «Porta». Quist portal vain resguardà sco il cunfin tanter las duos Drettüras da la Bergiaglia. El es üna restanza da quel vegl chastè o fortezza da Castelmur<sup>2</sup> chi as ha mantgnüda infin ad uossa. Antonuis Augustus tilla manzuna in seis intinerari<sup>3</sup> be cul nom «ils Mürs» (Ch. Muri) In quel staja scrit cha la distanza da Tinizun davent infin pro'l Mür da Bergiaglia importa 25 miglias, e cha da là davent infin pro'l lai da Com (Ch. Summus Lacus, nempe Larius) sajan amo 20 000 pass. Quist sto esser gnü scrit avant plü o main 1170 ans, il che correspuonda ca. a l'an da grazia 400. Da quai chi vain quintà han exista üna vouta cunts da Mar. Quels avessan natüralmaing survgni lur nom dalander. Sur da la stirpa dals Castelmur vaina relatà be avant.

Dasper «Porta» as vezza amo hoz üna tuor chi as adoza sün üna collina da la vart schnestra, là ingio cha nus inscuntrain ils prüms chastagners chi, da qua davent, creschan illa granda part da la Bergiaglia.

<sup>1</sup> cfr. Pöschel, l.c. pag. 266 ss.

<sup>2</sup> cfr. Pöschel, l.c. pag. 266 (Hoz «Müraia»).

<sup>3</sup> L'«Itinerarium Antonini» da l'an 280 a.Cr. ais üna glista dals lös importants lung las vias da l'imperi roman, cun las distanzas tanter ün lö e tschel. (Extract our da chartas stradalas).

Subit davo la Porta da Castelmur as riva a Promontogno (Ch. Pratum Montanum, Proemuntoing) chi üna vouta appartgnaiva forse al cumpless da Castelmur. Da nos temp es quist cumünet, sainza dubi specialmaing cuntschaint perquai cha Rudolf de Salis ha là sia residenza. Per quel motiv vain el eir nomnà Praemontanus de Castelmur. El es renomnà tras sia scienza, stirpa e virtüd, Seis frars eiran Gianbattista, viavant predichant a Zuoz e Duosch de Salis. Quel ha gnü duos figls, Fadri chi abitaiva eir el a Zuoz e Benedict, stat da plü bod guvernatur da la regiun a Stampa.

Ils figls dal nomnà Praemontanus Rudolf de Salis eiran Gianbattista, zuond versà in giurisprudenza e Fadri distint tras sia intelligenza e virtüd. El es il bap da Joannes de Salis, da nos temp commissari a Clavenna. Oters figls Rudolf ed Anton, defunts e Chasper, vaschin da Cuoir. Quists 4 frars da prüma lai abitaivan a Samedan, siand cha lur mamma eira oriunda da là. Plünavant sun nats da sia seguonda duonna chi eira da Stampa: Hector e Josua, quel cuntschaint guvernatur da la Bergiaglia.

Na dalöntschi, be suotvart Promontogno, sbocca il torrent Bondasca chi vain our dad üna val da quella regiun, aint illa Maira. Da la vart schneistra da la val segua bainbod il na pitschen cumün da Bondo (Ch. Bundum), e pac davent da quel as rechatta ün oter cumünet, Casnaggio (Ch. Casnaggium).<sup>1</sup>

Vidvart Casnaggio, a dretta, ün pa plü inavo, es situà ot sü, in ün lö planiv muntagnard il cumün da Soglio (Ch. Solium, per rumantsch Soigl), davo Vihsavraun il plü important dals cumüns in Bergiaglia. Soglio es il prüm cumün da la Drettüra Suot Porta, ingio cha la fich nöbla famiglia dals «de Salis»<sup>2</sup> ha da temps antics nan sia residenza. Siand cha'ls de Salis han granda autorità pro'ls Grischuns tras lur ricchezzas, schlatta e pussanza, schi stan els sün listess s-chalin sco ils Planta chi sun plü nöbels. I paress bod cha quistas duos famiglias importantas dal Grischun rivalisessan cun fervenza tanter pêr tras ardur e magnificenza. Amenduos famiglias dedüan l'origen da lur schlatta dals antics Romans. Sur dals Salis ha nempe relatà fingià Titus Livius, ed eir dals Ursini, dals quals derivan ils Planta, existan anticas algordanzas da fats memorabels. A Soglio stan trais

<sup>1</sup> cfr. Pöschel, l.c. s.v. «Castellazzo».

<sup>2</sup> Las famiglias Salis-Soglio e Salis-Castelmur sun da la medemma stirpa.

homens renomnats dals de Salis, tuots figls dad Augustin de Salis sen. Il prüm ais Rudolf chi causa sia imposanta statura e distinta fuorma corporala, ha tschüf il surnom: il Lung (Ch. Longus). Quel as participet cun distincziun a plüssas guerras in servezzan dals rais da Frantscha e crodet sco l'uffizial plü ot, cumbattand valorusamaing, l'an da grazia 1515 in quella granda battaglia sper Marignano. Il seguond ais Dietegen, il qual, davo avair eir el servi plüssas voutas cun bravura sco cumandant da las truppas imperialas da Maximilian, chattet la mort pro l'assedi da Morbegno, l'an 1531. Il terz ais stat Andrea, il qual ais sparti quaidamaing in chasa sia.

Rudolf, il Lung laschet inavo duos figls, ils quals as distinguittan tras lur fats memorabels e tras lur autorità, Augustin e Hercules. Il prüm da quels avet trais figls. Da quels gniva a seis temp resguardà specialmaing Gaudenz per il plü bel hom dal Grischun. Na lönch davo avair servi dal 1544 al rai da Frantscha füt el ferì malamaing in Vuclina e murit. Seis frar Anton chi es stat vicari a Sondrio (Ch. Sondrium) nu staiva inavo ad ingün cun seis duns spiertals e corporals; il terz eira Andrea. Lur bap Augustin es mort a Soglio, davo avair fabrichà là üna chasa da magnificenza reala. Sia figlia eira la duonna da Joannes Travers il giuven, da Zuoz, stat guvernatur da Vuclina e mort l'an 1579, listess an sco chi murit seis paraint Anton.

Hercules, il frar dad Augustin, dmuret bod adüna a Clavenna e valaiva per fich versà in chosas militaras, siand cha el avaiva servi lönch suot il baintschaint rai Franz da Frantscha. Eir el eira bap da duos figls, dad Abundius e da Rudolf, il qual l'an 1565 es gnü maltrattà malamaing dals Engiadinais in üna revolta. Quista svantüra ha el percunter supportà cun gronda pazienza. Ün an plü tard es el turnà a chasa, distint da l'imperatur Maximilian cun grandas onuors e donaziuns per avair cumbattü in Ungaria valurus — ed admirabelmaing cunter ils Türchs. Siand el gnü ferì in quella guerra in ün gialun, dvantet el zop.

Il seguond da quels frars, [figls dad Augustin de Salis sen.], il surnomnà Dietegen, laschet eir el inavo ün figl Dietegen chi causa sias prestaziuns memorablas, acquistadas in il cumbat cunter ils Türchs e cunter oters inimis dals imperatuors es gnü intitulà e battü sco chavalier e distint e decorà amo cun bleras otras donaziuns specialas.

Blers ans in davorouda es el stat il guvernatur da las 8 Drettüras in Grischun, in nom dals prinzis austriacs.

Il terz da quels frars, Andrea, avet quatter figls: Anton, Gubert, Gianbattista e Rudolf. Anton gniva surnomnà «il groflunz» (Ch. Roncunus). El superaiva a tuots tras sia granda statura. El eira stat plü bod guvernatur da la Vuclina e duos voutas cumandant superiur da l'infantaria grischuna in servezzan frances. El es mort l'an 1544 in Italia, pac avant quella disfurtünada battaglia da Siena, trafichà tras ün cuolp da schlingia in üna rebelliun da la sudada. El laschet inavo duos figls: Dietegen e Hercules. Quist ultim s'avaiva acquistà grandas richezzas in servezzan frances. El eira stat guvernatur in Vuclina, quai chi es il plü ot uffizi in Grischun. El es mort, culpi dad üna dandetta malatia.

Gubert alura, fich versà in affars da dret, abitaiva a Clavenna. El eira il sör dal nöbel signur Gregor dal Balcunaut (Ch. Altobalconus). Gianbattista es stat duos voutas guvernatur da Vuclina. Lur quart frar, Rudolf chi abitaiva a Malans (Ch. Malansium) ha eir el occupà quel uffizi.

Baltrumieu (Ch. Bartolomaeus), l'archipreir da Sondrio in Vuclina tocca eir el pro quista famiglia, scopür seis frar Fadri, canonic a Cuaira.

Ils Salis-Soglio descendan da la vart materna dals Roslers (Ch. Rosei) da Susch, in lingia materna eir da la famiglia à Porta da Scuol, scopür dals Schegks dad Ardez.

Uossa vulaina turnar inavo e cuntinuar cun nos tema principal: giò dal munt da Soglio scuorra ün aual chi nascha là, nomnà la Caroggia (Ch. Calogia) e chi sbocca ün toc suot Soglio aint illa Maira, ün flümet da natüra curiusa e perfida. Cur ch'id es bell'ora, cuorra uschè paca aua ed es l'aual uschè bass, ch'el po gnir travachà sainz'oter eir dad uffants. Cun trida ora percunter crescha e cuorra el uschè furiusamaing, cha cur ch'el as bütta aint illa Maira tilla tegna el sü [fuormand üna munta] ed amo plü grand co quella, tilla fa'l müdar, tras sia impetuusità, plüssas voutas seis cuors natüral o tilla impla almain sa dal tuot.

Dasper quel aual, o na dalöntschi da quel, es ün lö nomnà Brentan (Ch. Branta). La gliעד pretenda da temp vegl nan, cha là saja zoppà ün s-chazi.

Da la medemna vart rivast a Castasegna (Ch. Castasenia), l'ultim cumün da la Drettüra da la Bergiaglia. Là as rechatta la via maistra. Na dalöntschi da qua, circa a mezza via tanter Castasegna ed il cumün da Pontaglia (Ch. Pontalia) vain traversalmaing giò da la muntagna ün torrent, nomnà Agua da Luver (Ch. Luver) ed as bütta aint in la Maira, il flüm dal district. Quel fuorma la lingia da cunfin e metta term a la Drettüra da la Bergiaglia o a la «libra Bergiaglia», dvantada cuntschainta cun quist nom tras ün documaint dal rai Carl il Quart, datà dal 1349.<sup>1</sup>

Quai chi s'extenda da quist cunfin davent infin giò pro'l Lai da Com eira da temps antics nan inclus suot il nom da Bergiaglia, ma fingià daspö lösch tocca el pro'l Cuntadi da Clavenna. Quel nu tocca pro la regiun libra, ma pro'ls pajais suottamiss als libers Grischuns chi sun ils signuors da quel. Els administreschan ils pajais suottamiss tras procuratuors tramiss a quel böt, ma quai nu vulain nus descriver quia.

Tuottas ses comunitats ecclesiasticas da la Bergiaglia han acceptà daspö blers ans la religiun evangelica, davo avair renegà e sbüttà quella pontificala. Els as servan pelplü dad ecclesiasts fùgitivs our d'Italia sco ravarendas. Siand cha tuot la Bergiaglia cha nus vain güst descrit sta, in quai chi riguarda causas criminalas, suot la medemna giurisdicziun plü granda — da Sur e Suot Porta — schi ha tuot la Bergiaglia eir be ün podestà o plütost president dal güdisch. Quel presidiescha in causas criminalas o delicts chapitals ed infams. El ha da güdichar tals e chastiar per pudair tils tgnair in frain. Intant ch'el ais in carica ais el oblià d'abitar a Vihsavraun, ch'el saja oriund da la vart sura o da quella suot, exceptuà mincha vouta ün trimester per an. Il podestà vain elet mincha an in seguaint möd: als prüms schner vegnan tramiss a Vihsavraun deshdot electuors, nouv da mincha Drettüra. Scha quels nu vegnan daperüna e nu pon as perincleger per ün sulet candidat, schi dissegnan els sün üna maisa trais rinchs ün in tschel, fats uschè: non abbiamo. Alura fan els pitschnas rudellinas da lain, tantas sco quai chi sun, tras la votumaziun, ils electuors dal podestà. Davo cha ils noms da quels sun stats scrits da duos nudèrs sün mincha rudella, schi büttan els quellas in ün chapè da fiouter, e davo tillas avair squalattadas e squassadas, las büttan dindet,

<sup>1</sup> cfr. Mohr, Codex Diplomaticus III, Nr. 40.



volvand il chapè, sün quel rinch, dissegnà sün la maisa; e quella da las rudellas chi ais il plü daspera al rinch il plü intern, quella indicha per quel an il podestà chi vain nomnà. (Ch. Potestad). Ad el vegnan dats sco agüdants deshdot güraders, nouv per mincha Drettüra, [e quista tscherna ha lö] il di sonch da l'Epifania da nos Segner. Il podestà sta a la testa da quists güraders cun duos mas-chalchs, ün per mincha Drettüra. Cur chi fa dabsögn, tira el sentenza, ma unicamaing a Vihsavraun. El residiescha in quella ota tuor chi ais destinada, sco chi vain dit, daspö seculs a quist böt. Qua han lö eir tuot las tschantadas publicas chi vegnan fixadas per l'intera Drettüra, sco in üna stüva da dret publica. Da quels da la Drettüra sura chi vegnan tschernüts aint il güdisch ha ün adüna dad esser da Casaccia, confuorm a l'üanza ed ad üna antica cunvegna.

Listess di, il di da l'Epifania da nos Segner vegnan elets per amenduos Drettüras eir ils güdischs in civil cun lur dudesch assessuors e güraders. Quels vegnan nomnats eir quia, sco dapertuot in Grischun, mastrals (Ch. Ministerales o Magistrales). Els han da decider e da buniar be quai chi riguarda questiuns da finanzas o debits da pajamaint.

Tras la natüra esa drizzà sco chi tocca, cha la gliעד da mincha pajais o regiun haja ün dun special per ün different manster, e cha ella saja plü adattada per executar quel co ün'otra incumbenza da la vita. Uschè demuossan ils blers da noss Bergiagliots üna speciala adestrezza natürala per il manster da mürader e per construir, tenor las reglas d'art mürs e quai eir fich ots. Els sun plü capabels co oters da construir tenor las reglas d'art, tuot quai chi ha da chefar cun quaist manster.

Sper quist dun han els surgni per quai, tras voluntà divina, eir la forza chi ais specialmaing bsögnusa per quaist manster, perche cha la crappa da chantun chi sto gnir dozada sü ais fich greiva ed eir las fanestras e las portas e las plattas da crap per ils tets. Bler material fich pesant sto gnir manà nanpro da lontan cun chars e cun chavals da soma, causa cha tschertas regiuns sun bod inaccessibleas o intransiblas causa da las irregularitats dal terrain chi'd es be muots e fouras. Plü bain co oters sun ils Bergiagliots buns da portar similis pais sülla goba.

Uschè chattaina quia da quels chi portan sün lur rain sco chavals — bod da nu crajer — pais da 20 e daplü rüps, quai sun 533 ed ün

terz noudas romanas<sup>1</sup> e tils portan sü per stipüras o s-chalas. Quai sun pais na bler plü pitschens co quels, dals quals Plinius ans quinta in sia Istorgia Natürala Cud. VII, Chap. XX. El scriva cha homens d'üna forza prodigiusa hajan portà o strat intuorn [uschè grands pais], forsa eir be per as far da grands, sco Fusius Salvius e Athanatus.<sup>2</sup>

Uschea dà quai eir in Grischun homens chi excelleschan tras la forza da lur membra, tenor la diversità da las regiuns dal corp, in prüma lingia da lur bratscha o da lur chammas. Eu vuless, cun quai cha nus vain quia l'ocasiun, referir supra da quai.

Id ha dat per exaìmpel alchüens Engiadinais chi giò ad Hall (Ch. Hala, dasper l'En) stumplaivan davant sai minchün ün grand char chargià, til chatschand culs peis sü per üna stipa o be ingio chi tils plaschaiva, a granda stupefacziun da tuot quels chi staivan intuorn a verer e chi as schmüravgliaivan specialmaing dad ün simpel homet da Tschlin, da pitschna statura e corp, [chi vess parü flaivel], nomnà Menrig Mathieu (Ch. Menrigius Matheus).

Ün tschert Brisgoni (Ch. Brisgonius) da Zuoz dozaiva e mettaiva seis bouv, cur chi faiva dabsögn, da tschella vart giò da la saiv daspera. Ün tschert Jachen Cladabügl (Ch. Jacobus Cladebulius) da Susch eira renomnà fingià dal temp da noss antenats, perche ch'el eira bun, cun ün unic spüf o sagl da siglir, pozzand tuot seis corp sün ün bastun o latta, vainch o amo daplü pass per ajer. Jöri Constanz (Ch. Georgius Constantius) d'Ardez giaiva davent da Fürstenburg e rivaiva amo listess di, davo esser passà sur trais cuolms oura sün via miserabla be sigliocs eir pro plain sulai, a Cuaira. Solitamaing as esa bun da far [in ün di] da 10 fin 11 miglias germanicas; quist sun percunter 50 o 55 miglias.

Ün na main bun pedun eira ün oter dad Ardez, cun nom Peider Prigel (Ch. Petrus Prigelius) scopür ün da Susch, Joannes Mozel (Ch. Johannes Mozelius) chi solaiva s'instradar e chaminar da Susch davent fin a Champ San Peider o sco cha oters dischan, Feldkirch (Ch. Velcurio) e quai da plaina stà, 9 miglias germanicas, sur duos cuolms via, sco il prüm nomnà.

---

<sup>1</sup> ca. 125 kilos.

<sup>2</sup> Homens renomnats da temps antics per lur forza extraordinaria.

La medemma distanza superet avant pac temp eir ün da Susch, Andri Arquint. (Ch. Henricus Arquinus). Quel get e turnet, tuot in ün di, sur il fich lung cuolmen da Buffalora, viaggiand da la daman a la saira e quai fet el sün mia iniziativa, siand meis famagl.

Eir ün tschert Chasper Franz (Ch. Caspar Frantzius) da la Ligia Grischa, chi ha vivü dal temp da nos babuns e chi serviva suot l'imperatur Maximilian, ha fat in üna gara da sagl cun oters capabels sigliunzs ün sagl per ajer cun üna tala agilità ch'el es sigli, sco sch'el svoless, sur la tenda da l'imperatur oura e surgnit il premi da la gara. Simlas chosas vegnan quintadas eir dad Albin da Lombrins in Lumnezia.

In üna gara dal crap a Puntina tschüffet il medem Franz, fand schnöss dal crap preschantà, sco solit crappet da minchadi massa liger, ün da quels magls da salaschada, cun ils quals ils salaschins schmachan ils salaschads aint il terrain e tils gualivan in möd chi stettan tuots listess ot, e quai eira ün mügl cun na pac pais e til schlavazzet tras üna fanestra da la chasa daspera, provocand cun quai granda admiraziun pro'ls schmüravgliats spectaduors. Listess as poja dir da Tumasch Gudench (Ch. Thomas Gaudentius), ün nöbel da la Lia Grischa, hom ferm e schlantschà cha nus vain vis plüssas voutas. I vain quintà cha quel saja stat bun da rumper in tanta tocs be culs mans ün fier d'chavagl nouv, quantas voutas ch'el laiva.

Uschè eir ün oter chi eira bun da dozar sü da per terra be cun ün man duos lantschas cul piz da fier, tillas tschüffand be ourasom, dad üna vart, e da tillas far girar invia ed innan aint il ajer. I vain asgürà cha eir Luzi Fross (Ch. Lucius Frossus) da Samedan haja savü far quai da giuven. E da quels chi dozan ot sü per ajer ad ün hom fingià creschü, da grandezza normala e da pais mezdan, til tschüffand cun tuots duos mans suot las givellas e til sventuland sco üna bindera, da quels vaina vis plü co be ad ün. Tanter da quels eira Joannes Guler (Ch. Johannes Gulerus) il vegl, da Tavo, pia memoria. Quel gniva percunter amo superà da seis figl, eir Joannes Guler. I dà eir da quels chi, tschüffand be culs daints da bocca ün barigl d'vin, quai chi'd es üna mezza chargia d'chavagl, e tgnand lur mans davu la rain via, til dozzan per ajer e til til mettan, til tgnand adüna be culs daints, sün la rain dal chavagl. Ed eir da quels dà quai, chi piglian culs mans üna gia d'chavagl intera ed intratta, tilla portan sulets e tilla pozzan in za normala sül chavagl, til chargiand in quist möd. Da quels vaina vis

ed admirà a divers. Specialmaing noss Engiadinais demonstreschan ün l'oter in divers möds lur forzas corporalas, avant tuot cun dar sigls e cun büttar craps o oters ogets o dozand grands pais e. u. i.

Quia füss da manzunar eir Jachen Maurus, meis quina chi faiva, davo avair tut früda in ün lö planiv, in unic sigl dad almain vainch peis. El avaiava eir forzas straordinarias in sia bratscha. Uschè han eir ils Grischuns lur atlets, sco Junius, Rusticelli, Hercules, Salvius, Athanatus, Milo da Croton, Philippides, Anistes, Philonides e. u. i.<sup>1</sup>), atlets, dals quals Plinius ans quinta in sia Ist. Nat., cud. VII, chap. XX, talas müravaglias, chi s'ha stainta da tillas crajer.

Eir l'istorgia biblica ans quinta da fats na main müravglius dal pövel israelit, uschè dad Abraham, Gen. 14 scopür da Levi, Gen. 34, da Gideon, Jud. 7, da Samson, Jud. 14 ed eir da David Reg. 17, da Jonatan, 1 Reg. 14 e sur dal prüms eroes da David e da seis guerriers, var trenta, 2 Reg. 33 ed aint il prüm Paralip. 11, Josephus antiquus, Jud. cud. 7, chap. 12 e da la guerra dals Güdeus, cud. 7, chap. 3, da l'origen dals Güdeus e da Julian, il Roman.

Quels exaimpels chi as referischan al curaschi ed a la valorosità dals Grischuns, specialmaing in guerra chattaina ill'istorgia grischuna generala sco lö plü adat, e quia vulain nus laschar davent quai. In quella istorgia seguirà alura, ün davo tschel, tuot a seis lö ed a seis temp, cun exactezza, tuot que chi ha valur, scha as tratta da fats da la Bergiaglia, da l'Engiadina o dad otras regiuns importantas da la Rezia, chi han in qualche möd ün tschert pais per [l'istorgia] da l'inter chantun Grischun, e schi sun degns dad esser manzunats.

### *La Drettüra da Puschlav*

#### Chapitel 33

Turnand sü da Bergiaglia darcheu in Engiadina, passain nus davent da là sur il Bernina, muntagna cha nus vain fingià trattà, vi Puschlav, per relatar eir davart quella Drettüra, sco eir da là davent da quella da Brüschi (Ch. Brusium) chi cunfina cun la cità da Tiran in

---

<sup>1</sup> Tuot homens fermes da temps antics, seguond Plinius.

Vuclina (Ch. Tiranum Volturenæ); eir da quistas Drettüras vulain nus adüer quai chi tillas pertocca.

Quistas duos Drettüras vain nus registrà sco la deshdot — e la deschnouvavla da las Drettüras pitschnas da la Chadè. Quintadas tuottas duos insembel sco üna, fuorma quella la deschavla da las grandas.

Cur cha tü dimena rivast da tshella vart da las Alps, passand il Bernina, at rechattast subit pro ün cumün chi es circa deshmilla pass davent da quellas pêr chasas nandvart il pass da las Alps<sup>1</sup> Quist cumün vain nomnà da vegl nan da quels chi scrivan latin Pesclavium, in retic «Pustlaff»,<sup>2</sup> quai chi as chatta documentà e chi vain transmiss a la posteriurità tras documaints fich antics.

Quist cumün es riaint e situà in üna planüra chi es eir ella riainta e vasta. Eir considerand be las chasas in cumün, es quist lö uschè grand sco oters cumüns retics. Pro el tocca, intuorn ed intuorn, ün territori vairamaing fich vast, il qual es per part muntagnard, ma per mêt part champester. Quel prodüa mediocramaing sejel e furmoint, ma percunter fain e pavel per il muvel in granda quantità. Qua sun bleras aclas e chasas dispersas abitadas.

Na dalöntschi dal cumün, da la vart vers mezdi, as extenda in quella planüra ün lai chi ha üna lunghezza da 2000 pass ed üna ladezza, là ingio ch'el es il plü larg, da 1000 pass. El es rich da peschs fich gustus, specialmaing da forellas. Quist appartegna tuot a la Drettüra pitschna da Puschlav, la 18 avla da las Drettüras pitschnas da la Chadè. Pro quella pertocca specialmaing eir ün cumünet sün la muntagna dal Bernina, chi nun as rechatta dal tuot üna miglia germanica<sup>3</sup> davent da Puschlav ed il qual nus vain fingià manzunà plü bod, Pisciadell (Ch. Pissadelium, rum. Pischadell)<sup>4</sup>.

Na dalöntschi davent da quist ha existü üna vouta ün oter cumünet, ün pa giò d'via, nomnà Rasareida (Ch. rum. Rascharaida)<sup>5</sup>. Sco cha gliend chi ha survivü s'algorda amo, es quist cumünet stat desdrüt e gnü cumplettamaing sepuli suot üna bouda chi as ha precipitada giò da la muntagna. Tuot seis abitants, insembel cun

<sup>1</sup> cfr. Annalas LXXXI pag. 29 («Chiesas da Bernina»)

<sup>2</sup> cfr. v. Planta, P. C.: Die currätischen Herrschaften, 1881, pag. 86—94 (Chap. IX Poschiavo).

<sup>3</sup> Üna miglia germanica ais ca. tant sco 4 miglias romanas (ca. 6 Km.)

<sup>4</sup> Pisciadel: fracziun, cumünet. cfr. Annalas LXXX 1 pg. 28.

<sup>5</sup> Rasareida, nom na confuorm plü tard.

tuot il muvel e cun mincha oter esser vivaint sun stats desdrüts, [per part] davo esser stats schlavazzats o tuts cun sai sur las chafuolezzas giò. Causa la noschdà e'ls misfats scelerats da quella gliעד chi pervia da quai avaiva il plü nosch nom da tuots, e chi gniva resguardada per plü infama co ils oters, eira fingià quella vouta tuot da la persvasiun cha quai nu saja dvantà sainza la voluntà divina.

Üna veglia schlatta da Puschlav ais quella schlatta nöbla dals Landolfs (Ch. Landolphi), dals quals tschertüns han vivü eir amo da nos temp, oters vivan amo uossa. Anton Landuolf (Antonius Landolphius) chi es mort fingià avant divers ans ha laschà inavo duos figls, Rudolf e Gian Anton chi eir els han minchün ün unic figl. Il prüm da quels duos ha, our da la lai cun Uorschla, figlia dal fingià manzunà Chasper Mohr da Zernez<sup>1</sup> ün Chasper e trais graziusas e talentadas figlias, tuottas fingià maridadas, tschel ha ün Anton. Quel Anton, ün distint guvernatur, es stat podestà da la Drettüra da Puschlav, scopür üna vouta, per incumbenza dals Grischuns<sup>2</sup> podestà da Traona in Vuclina.<sup>3</sup>

Pro'ls Landuolfs appartegna eir Dolfin o Rudolfin Landuolf, il tipograf. Avant alch ans mettet quel ad ir, cun na pacas spaisas, üna ufficina da stamparia. Quel ais eir el stat quia üna vouta podestà. Seis figl chi surpigliet la successiun da seis bap in l'art da stampar ais Cornelius Landuolf, il qual ha duos frars chi vivan amo.<sup>4</sup>

Quist surmanzunà Dolfin e seis frar Anton sun stats ils autuors dal mordrarettsch da quel muong chi nun eira be cuntschaint pervia da sia corpulenza, ma eir per amur da la munaida cha el vaiva ramassà dapertuot in Grischun cun chartas d'indulgenza dal papa. Specialmaing ceber eira el dvantà tras las donaziuns cha el vaiva fat a la baselgia da Tiran ed in oters lös per mez da sias predgias. Eu nu sa per che raschun [chi han comiss quel mordrarettsch, scha pervia dad üna da quistas activitats] o pervia dad alch offaisa fatta da quel ad els persunalmaing. Els assaglittan ad el ed a seis seguit cur cha el, strada fand, turnaiva a Puschlav dad üna festa da pardunanza

---

<sup>1</sup> cfr. Annalas LXXX. pag. 87.

<sup>2</sup> Raeti Canori: Ils Rets Grischs (Grischuns!)

<sup>3</sup> Traona, citadetta in Vuclina.

<sup>4</sup> cfr. F. Pieth: Überblick über die Geschichte der Buchdruckerkunst in Graubünden, B. M. B. 1940 Nr. 1, pag. 3 e 4.

a Luin. Citats davant güdisch fütan els absolts cumplettamaing e sun restats, eir schi sun passats daspö quai plü co 35 ans, sainza chasti.

Id existan quia, o chi han existü avant ans, eir amo oters homens cuntschaints pervia da lur autorità e virtù. Tanter quels es da nomnar in prüma lingia Joan Anton Plantanini (Ch. Johannes Antonius Plantaninus) chi, per incumbenza dals Grischuns, es stat guvernatur in Vuclina. Pro quels sun plü inavant da quintar eir ils Paganini ed oters.

Eir scha ils Puschlavins sun divis in duos partits causa da las duos differentas religiuns, nempe la pontificala e l'evangelica, in quai cha ils üns as tegnan vi dad üna ed ils oters cuschidreschan tschella, e cha tanter ils aderents sun homens fich excellents tras lur autorità e sabgentscha, schi as han els accordats avant ans, a bain da la pasch, sco chi's disch, da tgnair minchün seis agen cult divin, s'inclegia ad uras differentas, in listessa baselgia, üna da las plü bellas e magnificamaing edificadas in Grischun. Las imaginas dals sonchs sun gnüdas tuttas davent ed abolidas, eu nu sa tras che cunvegna. Il listess succeda eir a Brüschi (Ch. Brusium), la chapitala da l'otra Drettüra pitschna. In amenduos cas vegnan perquai nudrits e pajats our da la chascha cumüna na be il sacerdot pontifical o preir pajan chi proveda per la religiun catolica, ma eir il predichant evangelic.

Quels lur predichants evangelics sun per granda part mütschats causa lur cretta evangelica our d'Italia e vivan, aviand chattà asil pro'ls Grischuns, sco exiliats. Els pon exercitar qua sco dapertuot lur vocaziun da predichants da l'evangeli, uschè eir in Vuclina, scopür a Clavenna e Plurs (Piuro) (Ch. Plurium), cun quai cha la lingua dal pövel da quellas cuntradas ha plü granda affinità cun la lingua italiana co cun il linguach retic. Davo il territori puschlavin cha nus vain be cuortamaing skizzà segua quel dals da Brüschi, otramaing Bruschi, chi as rechatta da la vart vers mezdi, ca. set miglias davent da Puschlav. Là creschan fingià chastagners, ed otra frütta meridiunala madüra, da quella cha ne il sögl puschlavin ne l'engiadinais, ne quel retic trattà infin in uossa, ne quel chi ais amo da trattar, nu prodüa. Il territori da Brüschi as extenda fin pro quel cuntschaint chastè, daspö temp vegl generalmaing nomnà Piatta Mala (Ch. Plattamala), q.v.d. splem nosch o ostil per motiv cha dal temp da noss perdavants eira quist chastè chi s'adozaiva süsom il spelm fermamaing fortifichà ed eira occupà dals inimis dals Rets.

Davo avair s-chatschà quels inimis, es il chastè gnü desdrüt, uschè cha uossa nun esa là oter co üna ruina cumplettamaing devastada.<sup>1</sup>

Ourasom la stretta da quella val, là ingio ch'ella riva da la vart dretta pro'l territori da quels da Tiran in Val Vuclina, (Ch. Vallis Tellina o letta Volturena)<sup>2</sup> ais la regiun pelvair ourdvard fertila. Qua madüra da mincha sort frütta, specialmaing sun quia vignas grandiusas chi frütta suvent sur tuotta aspettativa dals cultivaduors. Eir ils da Brüschi han lur agen güdisch, cuntschaint cul nom tipic pels Rets da mastral, cun ün tribunal per las causas civilas e da main importanza. Ma cur cha quella Drettüra plü pitschna es reunida cun quella da Puschlav, fuormand üna cumüna Drettüra plü granda, suottasta ella a la bachetta dal güdisch o cuvih da Puschlav. Quel vain elet minch'an, solitamaing il di sonch da San Michel. El presidescha, insembel cun homens elets, tant in process e causas da main importanza, uschè dittas causas civilas chi as referischan be a delicts da facultà, sco eir per manar ils process chapitals chi han da gnir güdichats e chi han da chefar cun offaisas persunalas o cun disfamaziun. El administrescha tuot la Drettüra granda, agiundschand ün tschert numer plü pitschen da güdischs our dad amenduos Drettüras. Sco il parsura da la Bergiaglia a Vihsavraun vain eir el salüdà generalmaing cun il titel da podestà. (Ch. Potestatus, rum. Potestad). Da plü bod ed amo da quai cha eu m'aljord sves gniva el tschernü e tramiss ad els tras l'ovais-ch da Cuaira, [il qual tscherniva ün] our da la Rezia dad ingionder chi as preschantaiva la pussibilità.

Finalmaing quella glied as cumpret alura libra da quist livè, eu nu sa a che predschi.<sup>3</sup> Ils ultims guvernottuors tramiss da l'ovais-ch sun stats Conradin e Joannes Planta da Zuoz. Eir scha la Drettüra da Puschlav e cun ella insembel tuot la Vuclina, scopür Clavenna e

---

<sup>1</sup> La ruina da Piatta Mala sün il territori italian. La battaglia manzunada füt cumbattüda l'an 1525; cfr. Campell, Hist. raet., ed Mohr, pag. 236 e 284. Id es curius cha Chiampell, chi uschigliö quinta detagliadamaing da las differentas ruinas e chastels nu manzuna qua oters, sco p. ex. il chastè d'Olzate a l'occidaint da Puschlav, il qual giovet üna rolla eir illa guerra da Müsch. Cha quia füss forsa sa «funtana chi staina»?

<sup>2</sup> A la confluenza dal Poschiavino e da l'Adda.

<sup>3</sup> L'an 1537 ils da Puschlav as cumprettan libers dals drets da l'ovais-ch per 1200 guldiners.



Plurs, han appartgnü da principi davent, e quai na sco ultima part, a la Rezia, schi sun ellas üna vouta, eu nu sa per che motiv, gnüdas distachadas e separadas da la Rezia. [Quistas cuntradas] füttn occupadas, incorporadas e missas pro'l ducadi da Milan dals Insu-brers<sup>1</sup>, artgnüdas cun la forza, defraudadas e suottamissas a quels prinzis.

Siand cha'ls oters Rets eiran cuntrariss e supportaivan invidas e cun fastidi [quista annexiun], schi rendet il viscunt da Milan Modestinus, figl dal nöblischem eroe Barnaba, finalmaing darcheu, il prüm il Puschlav ed alura eir tuot il surnomnä territori als Rets da la Chadè o a la baselgia uscheditta da Cuaira. El fet quai sco donaziun l'an 1404 suot l'episcopat da Hartmann da Werdenberg,<sup>2</sup> sco schi as po dedüer da dacumaints in possess da l'ovais-chia da Cuaira.<sup>3</sup>

Daspö quella vouta ais il stadi dals oters abitants stats manzunats, da quels da Buorm e'ls oters Vuclinas-chs o Vennoneters,<sup>4</sup> da quels da Clavenna e da Plurs stat malsgür ed ha eir suvent müdà in conseguenza da l'intscherta e dubiusa lealtà da quels da la Chadè. Intant cha noss Puschlavins restettan cun constanta fideltà inavant fidels als Rets e recuperettan finalmaing tras schlubgiaschun [dals drets da l'ovais-chia] lur veglia retica libertà e dignità, restettan quels oters inavant sudits da l'ovais-chia. Quist gnarà amo trattà plü in detagl ed adequatamaing in ün oter lö. Per glivrar [vulain nus amo manzunar] cha'ls Puschlavins han gugent dad udir cha els sajan glied valurusa e guerresca. Lur baja nun es dal tuot inmotivada, sco chi s'ha pudü experimentar plüssas voutas. Ils Puschlavins rivan al numer da 500 homens abels da portar arma, uschè cha cun quels da Brüschi insembel sun els in ca. 700 [sudats] abels a la guerra.

Tant inavant sur da Puschlav.

---

<sup>1</sup> Insubrers (Insubri) antics abitants da la planüra dal Po.

<sup>2</sup> cfr. Annalas LXXIX, pag. 66.

<sup>3</sup> cfr. à Porta, Hist. reformationis I., pag. 176.

<sup>4</sup> Vennoneters: Vuclinas-chs; cfr. Annalas LXXIX, pag. 44.